



# KARLIN

## Micro Knife Handle

---



**Symmetry Surgical Inc.**  
3034 Owen Drive  
Antioch, TN 37013 USA  
☎ 1-800-251-3000  
Fax: 1-615-964-5566  
[www.symmetrysurgical.com](http://www.symmetrysurgical.com)



Symmetry Surgical GmbH  
Maybachstraße 10  
78532 Tuttlingen, Germany  
☎ +49 7461 96490  
Fax: +49 7461 77921



**LCN 170415-001/L**  
© 2002–2015 Symmetry Surgical  
♻ Revised 06/15

## ENGLISH

### IMPORTANT INFORMATION

Please Read Before Use

### KARLIN™ Micro Knife Handle



#### Indications

The KARLIN™ Micro Knife Handle, catalog no. 46-3174, is specifically designed and constructed to be used with KARLIN™ disposable blades for hand-held microdissection. The handle is supplied nonsterile and must be sterilized before use, including initial use.

#### WARNINGS

Dull instruments can cause injury, even death.

If using the micro knife, ensure that the blade is stationary.

#### CAUTIONS

Inspect each instrument before using; maintain in a clean and sharp condition.

The instrument's working tip is extremely delicate; do not apply undue force.

Do not strike the instrument.

Do not allow other objects to strike the instrument.

Store the instrument in its case when not in use to minimize potential damage to the instrument.

Do not clean the instrument with alkalines or bleaches.

Always lubricate the instrument handle with a water-soluble lubricant before sterilizing the instrument.

Do not place heavy equipment on top of the instrument.

With the micro knife, do not use pliers or other mechanical assistance to attach the blade to the handle.

#### Assembly

To insert a micro knife blade (catalog no. 46-3177 or 46-3178) into the handle, turn the collet knob counterclockwise. Insert the desired blade as far as you require. Tighten the collet knob by turning it clockwise.

**CAUTION:** Do not use pliers or other mechanical assistance.

**WARNING:** Ensure the blade is stationary before using.

#### Reprocessing

Refer to Symmetry Surgical Instructions for Use 204233 for updated information regarding reprocessing the instrument.

Copies of this instruction sheet are available by requesting IFU 204233 from Symmetry Surgical Customer Service at:

Telephone: 800 251 3000  
Fax: +1 615 964 5566

E-mail:  
ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

#### Service and Repair

For service or repair outside the United States, contact your local Symmetry Surgical representative.

Inside the United States, send all instruments for service and repair to:

Symmetry Surgical  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Always include the purchase order number and a written description of the problem.

## Warranty

Symmetry Surgical warrants that this medical device is free from defects in both materials and workmanship. **Any other express or implied warranties, including warranties of merchantability or fitness, are hereby disclaimed. Suitability for use of this medical device for any particular surgical procedure should be determined by the user in conformance with the manufacturer's instructions for use. There are no warranties that extend beyond the description on the face hereof.**

KARLIN™ is a trademark of Karlin Technology, Inc.

## FRANÇAIS

### INFORMATIONS IMPORTANTES

À lire avant utilisation

## Manche du micro bistouri KARLIN™



### Indications

Le Manche du micro bistouri KARLIN™, numéro de catalogue 46-3174, est spécialement conçu et fabriqué pour être utilisé avec les lames à usage unique KARLIN™, en microdissectomie manuelle. Le manche est fourni non stérile et doit être stérilisé avant chaque utilisation, y compris la première.

### AVERTISSEMENTS

Les instruments émoussés peuvent entraîner des lésions voire des décès.

Lors de l'utilisation du micro bistouri, s'assurer que la lame est fixe.

### ATTENTION

Examiner chaque instrument avant l'utilisation ; les conserver propres et aiguisés.

L'extrémité de travail de l'instrument est extrêmement fragile ; ne pas appliquer une force excessive.

Ne pas heurter l'instrument.

Ne pas laisser d'autres objets heurter l'instrument.

Ranger l'instrument dans son coffret lorsqu'il n'est pas utilisé, afin de réduire l'éventualité des dommages.

Ne pas nettoyer l'instrument avec des solutions alcalines ou javellisées.

Toujours lubrifier le manche de l'instrument avec un lubrifiant hydrosoluble avant de stériliser l'instrument.

Ne pas placer d'objets lourds sur l'instrument.

Lors de l'utilisation du micro bistouri, ne pas utiliser de pince ni aucun autre outil pour fixer la lame sur la poignée.

### Montage

Pour introduire une lame de micro bistouri (numéro de catalogue 46-3177 ou 46-3178) dans le manche, tourner le bouton de verrouillage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Introduire la lame désirée aussi loin que nécessaire. Serrer le bouton de verrouillage en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

**ATTENTION** : ne pas utiliser de pince ni aucun autre outil.

**AVERTISSEMENT** : s'assurer que la lame est fixe avant l'utilisation.

### Reconditionnement

Consulter la notice d'utilisation Symmetry Surgical 204233 pour obtenir des informations actualisées relatives au reconditionnement de l'instrument.

Des exemplaires de cette fiche d'instructions sont disponibles sur demande de la notice d'utilisation 204233 au Service clientèle Symmetry Surgical au :

Téléphone : 800 251 3000

Fax : +1 615 964 5566

E-mail :

ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

### Maintenance et réparation

Pour la maintenance ou les réparations hors des États-Unis, s'adresser au représentant local de Symmetry Surgical.

Aux États-Unis, envoyer toutes les pièces pour la maintenance ou les réparations à :

Symmetry Surgical  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Toujours inclure le numéro de bon de commande et une description par écrit du problème constaté.

### Garantie

Symmetry Surgical garantit que cet appareil médical est sans défaut de matériel et de fabrication. **Toute autre garantie, expresse ou implicite, y compris de commercialisation ou d'adaptation, est considérée comme nulle et non avenue par les présentes. L'adaptation de cet appareil médical à toute intervention chirurgicale particulière doit être déterminée par l'utilisateur conformément aux instructions d'utilisation fournies par le fabricant. Aucune autre garantie n'est offerte en dehors de celles indiquées au présent document.**

KARLIN™ est une marque de Karlin Technology, Inc.

## DEUTSCH

### WICHTIGE HINWEISE

Bitte vor Gebrauch lesen

### KARLIN™ Mikromesser-Griff



#### Indikationen

Der KARLIN™ Mikromesser-Griff, Katalog-Nr. 46-3174, wurde speziell für die handgehaltene Mikrodiskektomie entwickelt und konstruiert und sollte mit KARLIN™ Messerklingen für den einmaligen Gebrauch benutzt werden. Der Griff wird unsteril geliefert und muss vor dem ersten und jedem weiteren Gebrauch sterilisiert werden.

#### WARNHINWEISE

Stumpfe Instrumente können Verletzungen und sogar den Tod hervorrufen.

Bei der Verwendung des Mikromessers darauf achten, dass die Klinge fest sitzt.

### ACHTUNG

Jedes Instrument vor dem Gebrauch überprüfen; in einem sauberen und scharfen Zustand halten.

Die Arbeitsspitze des Instruments ist außerordentlich empfindlich; keine übermäßige Kraft anwenden.

Das Instrument nirgends anstoßen.

Keine anderen Gegenstände gegen das Instrument stoßen lassen.

Das Instrument in seinem Kasten lagern, wenn es nicht benutzt wird, um eine mögliche Beschädigung des Instruments auf ein Minimum zu reduzieren.

Das Instrument nicht mit alkalischen Mitteln oder Bleichmitteln reinigen.

Den Griff des Instruments immer mit einem wasserlöslichen Schmiermittel gleitfähig machen, bevor das Instrument sterilisiert wird.

Keine schweren Gegenstände auf das Instrument legen.

Keine Zangen oder andere mechanische Hilfen verwenden, um die Klinge am Griff des Mikromessers zu befestigen.

### Zusammenbau

Um eine Mikromesser-Klinge (Katalog-Nr. 46-3177 oder 46-3178) in den Griff einzusetzen, den Klemmringknopf gegen den Uhrzeigersinn drehen. Die gewünschte Klinge so weit wie erforderlich einführen. Den Klemmringknopf durch Drehen im Uhrzeigersinn festdrehen.

**ACHTUNG:** Keine Zangen oder andere mechanische Hilfen verwenden.

**WARNHINWEIS:** Darauf achten, dass die Klinge fest sitzt.

## Wiederaufbereitung

Die von Symmetry Surgical herausgegebene Gebrauchsanweisung 204233 enthält die neuesten Informationen hinsichtlich der Wiederaufbereitung des Instruments.

Kopien dieser Gebrauchsanweisung 204233 können wie folgt beim Symmetry Surgical-Kundendienst angefordert werden:

Telefon: 800 251 3000  
Telefax: +1 615 964 5566  
E-Mail:  
ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

## Kundendienst und Reparatur

Zu Kundendienst- oder Reparaturzwecken außerhalb der USA wenden Sie sich direkt an Ihren Symmetry Surgical-Verkaufsbeauftragten vor Ort.

Innerhalb der USA senden Sie Produkte zu Kundendienst- und Reparaturzwecken an:

Symmetry Surgical  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Bitte stets die Auftragsnummer und eine schriftliche Beschreibung des Problems angeben.

## Garantie

Symmetry Surgical garantiert, dass dieses Medizinprodukt frei von Material- und Herstellungsmängeln ist. **Andere ausdrückliche oder gesetzliche Gewährleistungen, einschließlich jeglicher Garantie der Marktfähigkeit oder der Eignung für einen besonderen Zweck, werden hiermit ausgeschlossen. Die Eignung dieses Medizinproduktes für spezifische chirurgische Verfahren ist, in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Herstellers, vom Anwender zu beurteilen. Der Gewährleistungsanspruch beschränkt sich auf die hier genannte Garantie.**

KARLIN™ ist eine Marke von Karlin Technology, Inc.

## NEDERLANDS

### BELANGRIJKE INFORMATIE

Lees a.u.b. voor gebruik

### KARLIN™ Micro-mesheft



#### Indicaties

Het KARLIN™ Micro-mesheft, catalogusnr. 46-3174, is speciaal ontworpen en geconstrueerd voor gebruik met KARLIN™ wegwerpbaar lemmetten voor hand-micro-ontleding. Het heft wordt niet-steriel geleverd en moet vóór gebruik, inclusief het eerste gebruik, gesteriliseerd worden.

#### WAARSCHUWINGEN

Botte instrumenten kunnen letsel en zelfs overlijden veroorzaken.

Zorg als u het micro-mes gebruikt dat het lemmet vast op de plaats blijft.

#### VOORZICHTIG

Controleer elk instrument vóór gebruik; houd de instrumenten schoon en scherp.

De werktip van het instrument is uiterst gevoelig; oefen er geen onnodige kracht op uit.

Raak het instrument niet aan.

Zorg dat andere voorwerpen het instrument niet raken.

Berg het instrument op in zijn behuizing als het niet in gebruik is, om mogelijke beschadiging van het instrument zoveel mogelijk te voorkomen.

Reinig het instrument niet met een alkalisch of bleekmiddel.

Smeer het heft van het instrument altijd met een in water oplosbaar smeermiddel voordat u het instrument steriliseert.

Plaats geen zware apparatuur bovenop het instrument.

Gebruik met het micro-mes geen tang of ander mechanisch hulpmiddel om het lemmet aan het heft te bevestigen.

### Montage

Bevestigen van een micro-meslemmet (catalogusnr. 46-3177 of 46-3178) in het heft: draai de klemschroef linksom. Breng het gewenste lemmet zover in als nodig is. Zet de klemschroef vast door het rechtsom te draaien.

**OPGELET:** Gebruik geen tang of ander mechanisch hulpmiddel.

**WAARSCHUWING:** Zorg dat het blad vóór gebruik stil op de plaats zit.

### Tussentijdse behandeling

Raadpleeg de Symmetry Surgical gebruiksaanwijzing 204233 voor bijgewerkte informatie over tussentijdse reiniging en onderhoud van het instrument.

Exemplaren van dit instructieblad zijn te verkrijgen door bestelling van gebruiksaanwijzing 204233 bij de Symmetry Surgical klantenservice, via:

Telefoon: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566

E-mail:

ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

### Service en reparatie

Neem voor service of reparatie buiten de Verenigde Staten contact op met uw plaatselijke Symmetry Surgical vertegenwoordiger.

Stuur in de Verenigde Staten instrumenten all voor service en reparatie naar:

Symmetry Surgical  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Sluit steeds het nummer van de inkoopopdracht en een beschrijving van het probleem bij.

### Garantie

Symmetry Surgical garandeert dat dit medisch hulpmiddel vrij is van materiaal- en fabricagefouten. **Alle andere garanties, expliciet of impliciet, met inbegrip van garanties ten aanzien van verkoopbaarheid of geschiktheid, worden hierbij afgewezen. De geschiktheid van dit medisch hulpmiddel voor gebruik bij een bepaalde chirurgische ingreep dient door de gebruiker te worden bepaald, met inachtneming van de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant. Er bestaan geen garantiebepalingen die verder reiken dan de beschrijving op de voorzijde van dit document.**

KARLIN™ is een handelsmerk van Karlin Technology, Inc.

## ITALIANO

### INFORMAZIONI IMPORTANTI

Da leggere prima dell'uso

### Manico per micro bisturi KARLIN™



#### Indicazioni

Il Manico per micro bisturi KARLIN™, codice 46-3174, è stato studiato e creato specificamente per essere usato con le lame monouso KARLIN™ per la microdissectomia manuale. Il manico é fornito non sterile e deve essere sterilizzato prima dell'uso, incluso l'uso iniziale.

#### AVVERTENZE

Strumenti consumati possono causare gravi danni e possono anche avere effetti letali.

Quando si utilizza il micro bisturi, accertarsi che la lama sia ferma.

#### ATTENZIONE

Prima dell'uso controllare tutti gli strumenti; mantenerli puliti ed affilati.

La punta dello strumento è molto delicata; non esercitare pressioni inutili.

Non sottoporre lo strumento ad urti.

Evitare che altri oggetti colpiscano lo strumento.

Quando non lo si utilizza, conservare lo strumento nella relativa custodia per ridurre al minimo eventuali danni.

Non pulire lo strumento con sostanze alcaline o candeggianti.

Prima di sterilizzare lo strumento, lubrificarne sempre il manico con una soluzione lubrificante idrosolubile.

Non appoggiare oggetti pesanti sopra lo strumento.

Con il micro bisturi non utilizzare pinze o altri oggetti meccanici per collegare la lama al manico.

### Montaggio

Per inserire la lama del micro bisturi (codice 46-3177 o 46-3178) nel manico, ruotare in senso antiorario il pomello della boccola. Inserire la lama prescelta fino al punto desiderato. Serrare il pomello della boccola ruotandolo in senso orario.

**ATTENZIONE:** non utilizzare pinze o altri oggetti meccanici.

**AVVERTENZA:** prima dell'uso accertarsi che la lama sia fissata correttamente.

### Rielaborazione

Fare riferimento alle istruzioni per l'uso Symmetry Surgical n. 204233 per informazioni aggiornate sulla rielaborazione dello strumento.

Copie di tale foglietto illustrativo sono disponibili richiedendo le istruzioni n. 204233 al centro di assistenza Symmetry Surgical:

telefono: 800 251 3000

fax: +1 615 964 5566

e-mail:

ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

### Assistenza e riparazione

Per l'assistenza e la riparazione fuori dagli Stati Uniti, contattare il distributore locale Symmetry Surgical.

Negli Stati Uniti, per l'assistenza e la riparazione, inviare tutte le apparecchiature al seguente indirizzo:

Symmetry Surgical  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Accludere sempre un numero d'ordine di acquisto e una descrizione scritta del problema.

### Garanzia

Symmetry Surgical garantisce il presente prodotto esente da difetti di materiali ed esecuzione. **Resta esclusa ogni altra garanzia espressa o implicita, comprese le garanzie di commerciabilità o di idoneità. L'idoneità all'uso di questo prodotto medicale per qualunque intervento chirurgico particolare dovrà essere determinata dall'utente, conformemente alle istruzioni per l'uso del produttore. Non vi sono garanzie che vadano oltre la descrizione contenuta nel presente foglio.**

KARLIN™ è un marchio di Karlin Technology, Inc.

## ESPAÑOL

### INFORMACIÓN IMPORTANTE

Léase antes de utilizar

### Mango de micro-cuchillo KARLIN™



### Indicaciones

El Mango de micro-cuchillo KARLIN™, código 46-3174, está específicamente diseñado y construido para uso con las hojas desechables KARLIN™, para la microdissección manual. El mango se suministra no estéril y debe esterilizarse antes del uso, incluso el uso inicial.

### ADVERTENCIAS

El instrumental desafilado puede causar lesiones, incluso la muerte.

Si utiliza el micro-cuchillo, asegúrese que la hoja esté bien sujeta.

## ATENCIÓN

Inspeccione cada instrumental antes del uso, manténgalos limpios y afilados.

La punta activa del instrumental es extremadamente delicada, no aplique una fuerza indebida.

No golpee el instrumental.

No permita que otros objetos golpeen el instrumental.

Almacene el instrumental en su caja cuando no se esté utilizando, para minimizar el daño potencial al mismo.

No limpie el instrumental con alcalinos ni con blanqueadores.

Lubrique siempre el mango del instrumental con un lubricante hidro-soluble antes de la esterilización del instrumental.

No coloque equipo pesado sobre el instrumental.

Con el micro-cuchillo, no utilice alicates u otra ayuda mecánica para unir la hoja al mango.

## Ensamblado

Para introducir una hoja de micro-cuchillo (código 46-3177 ó 46-3178) en el mango, gire la boquilla de enganche en sentido anti-horario. Introduzca la hoja deseada, la distancia que se requiera. Ajuste la boquilla de enganche girándola en sentido horario.

**ATENCIÓN:** no utilice alicates u otra ayuda mecánica.

**ADVERTENCIA:** antes del uso, asegúrese que la hoja esté bien sujeta.

## Reprocesamiento

Refiérase a las instrucciones de uso n° 204233 de Symmetry Surgical para obtener información actualizada sobre el reprocesamiento del instrumento.

Puede obtener copias de esta hoja de instrucciones solicitando las instrucciones de uso n° 204233 al servicio de atención al cliente de Symmetry Surgical al:

Teléfono: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566

E-mail:

ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

## Mantenimiento y reparación

Para el mantenimiento y las reparaciones fuera de EE.UU., contacte a su representante Symmetry Surgical local.

En EE.UU., envíe el instrumental para el mantenimiento o la reparación a:

Symmetry Surgical  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Incluir siempre el número de pedido, el número de serie y una descripción del problema por escrito.

## Garantía

Symmetry Surgical garantiza que este dispositivo médico está exento de defectos tanto en su material como en su fabricación. **Por la presente, queda anulada toda otra garantía expresa o implícita, incluidas garantías de comerciabilidad o aptitud para un propósito específico. La conveniencia de usar este dispositivo médico para cualquier proceso quirúrgico será determinada por el usuario conforme a las instrucciones de uso del fabricante. No se otorga ninguna garantía que se extienda más allá de la aquí descrita.**

KARLIN™ es una marca de Karlin Technology, Inc.

## PORTUGUÊS

## INFORMAÇÕES IMPORTANTES

É favor ler antes de usar

## Cabo de microbisturi KARLIN™



## Indicações

O Cabo de microbisturi KARLIN™, n° de catálogo 46-3174, foi especificamente concebido e construído para ser utilizado com as lâminas descartáveis KARLIN™, para a microdissecção manual. O cabo é fornecido não esterilizado e deve ser esterilizado antes da utilização, inclusive a utilização inicial.



## ATENÇÃO

Instrumentos embotados podem causar lesões ou mesmo a morte.

Quando usar o microbisturi, certifique-se de que a lâmina está bem fixa.

## CUIDADOS

Inspeccione cada um dos instrumentos antes de os utilizar; mantenha-os limpos e afiados.

A ponta de trabalho do instrumento é extremamente delicada; não aplique força indevidamente.

Não bata com o instrumento.

Não permita que outros objectos batam no instrumento.

Guarde o instrumento na sua caixa quando não estiver a ser usado, para reduzir ao mínimo as hipóteses de o danificar.

Não limpe o instrumento com substâncias alcalinas ou lixívias.

Antes de esterilizar o instrumento, lubrifique sempre o seu cabo com um lubrificante solúvel em água.

Não coloque equipamento pesado sobre o instrumento.

Com o microbisturi, não utilize alicates nem outras ferramentas para inserir a lâmina no cabo.

## Montagem

Para inserir uma lâmina de microbisturi (nº de catálogo 46-3177 ou 46-3178) dentro do cabo, rode o botão de bloqueio no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Insira a lâmina desejada até onde for necessário. Aperte o botão de bloqueio rodando-o no sentido dos ponteiros do relógio.

**CUIDADO:** Não utilize alicates nem outras ferramentas.

**ATENÇÃO:** Antes de utilizar a lâmina, certifique-se de que está bem fixa.

## Reprocessamento

Consulte as instruções de utilização 204233 da Symmetry Surgical para obter informações actualizadas relativas ao reprocessamento do instrumento.

Para obter cópias desta folha de instruções pode solicitar ao serviço de apoio a clientes da Symmetry Surgical as instruções de utilização 204233 através de:

Telefone: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566

Email:

ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

## Assistência e reparação

Para obter serviços de assistência e reparação fora dos Estados Unidos, contacte o seu representante local Symmetry Surgical.

Nos Estados Unidos, envie todos os instrumentos para:

Symmetry Surgical  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Inclua sempre o número de ordem de compra para reparação e uma descrição escrita do problema.

## Garantia

A Symmetry Surgical garante que este dispositivo médico está isento de defeitos tanto ao nível do material como do fabrico. **Quaisquer outras garantias explícitas ou implícitas, incluindo garantias de comercialização ou adequação, são pela presente rejeitadas. A adequação deste dispositivo médico para ser utilizado num determinado procedimento cirúrgico deve ser determinada pelo utilizador de acordo com as instruções de utilização do fabricante. Não existem quaisquer outras garantias para além das aqui especificament e descritas.**

KARLIN™ é uma marca comercial da Karlin Technology, Inc.

**EC REP Authorized European Representative**

Représentant agréé pour l'Europe  
Autorisierte Vertretung für Europa  
Officiële vertegenwoordiging in Europa  
Rappresentante autorizzato per l'Europa  
Representante autorizado en Europa  
Representante autorizado na Europa

**Rx Only Prescription device only (USA)**

Disponible uniquement sur ordonnance (États-Unis)  
Verschreibungspflichtiges Produkt (USA)  
Alleen op medisch voorschrift (VS)  
Dispositivo solo su prescrizione (USA)  
Dispositivo para uso bajo prescripción solamente (EE.UU.)  
Dispositivo vendido unicamente mediante receita médica (EUA)

**Manufacturer**

Fabricant  
Hersteller  
Fabrikant  
Produttore  
Fabricante  
Fabricante

**DIST Distributed by**

Distribué par  
Vertrieb durch  
Gedistribueerd door  
Distribuito da  
Distribuido por  
Distribuido por

**MADE IN Made in**

Fabriqué en  
Hergestellt in  
Geproduceerd in  
Prodotto in  
Hecho en  
Produzido em